

P9 **AGORA**  
Le jardin partagé  
ouvre ses portes

P11 **DOSSIER**  
Le dynamisme de notre commerce  
de proximité

## SERVICES PUBLICS

# Pétition contre la fermeture du poste de police d'Orsay

## Mobilisons-nous !

### COMMISSARIAT DE POLICE

#### HEURES D'OUVERTURE

LUNDI AU VENDREDI

08h30 - 20h30

09h00-12h00

14h00-18h30

En dehors des horaires d'ouverture bien vouloir contacter le

Commissariat des Ulis

124 avenue des Champs Lasniers - 91940 LES ULIS

TEL:01 64 86 17 17

[www.mairie-orsay.fr](http://www.mairie-orsay.fr)

# sOrtir !

**Le mois des arts visuels**

Art'pro, Décryptage,  
un mois une expo



**ACTU****P. 4 / DIMANCHE 29 MAI : 6<sup>E</sup> ORCÉENNE**

Venez fouler le «parcours nature»

**P. 6 / Chemin du bois des rames**

Un terrain classé, illégalement aménagé : la municipalité saisit la justice

**“ATTITUDE”**

Gestion de l'eau, source d'économie !

**AGORA****P. 8 /** • **Points de vues** : Des jeunes orcéens partagent leurs expériences européennes**P. 9 /** • **Démocratie locale** : Le jardin partagé du Guichet ouvre ses portes**P. 10 /** • **Associations** : Un nouveau festival et les petits champions de l'ASCOM**LE DOSSIER****P. 11 / COMMERCE :  
IL Y A TOUT CE QU'IL FAUT À ORSAY  
NOUVEAUX COMMERÇANTS, COMM'ORSAY...  
UN COMMERCE DYNAMIQUE****DIAPORAMA****P. 14 /** Week-end Jazz, Séjour ski, Foire à tout de Mondétour...**INFOS MUNICIPALES****P. 16 /** Opinions**P. 17 /** Carnet

Depuis le samedi 30 avril et jusqu'au mercredi 11 mai la fête foraine revient sur le parking du marché du Centre.

**MENUS DU MOIS / INFORMATIONS PRATIQUES****P. 18 /** Contacts utiles - encombrants - consultations gratuites

avant



après

Première phase des aménagements de sécurité rue de Lozère.

**TRAVAUX****P. 19 /** Agir au quotidien

Imprimé sur papier 100% recyclé



## Service public : pour le maintien du poste de police d'Orsay

Santé, éducation, police, service postal... de nombreux services publics sur notre territoire connaissent aujourd'hui des difficultés croissantes.

Si les marges de manœuvre d'un Maire en la matière sont limitées, je considère de mon devoir d'une part de vous informer des évolutions récentes que je considère comme « graves » au regard des effets concrets qu'elles engendrent au quotidien. D'autre part, j'ai décidé de mettre en place un certain nombre d'actions que je vous invite aujourd'hui à soutenir.

Dans cette perspective, lors d'un récent Conseil municipal, j'ai souhaité qu'une motion relative à la réduction des effectifs de police sur notre circonscription soit votée afin d'envoyer un message clair aux représentants de l'Etat.


En effet, nous assistons depuis trois ans à une réduction drastique des effectifs de la police nationale sur notre circonscription administrative : 220 agents en 2008, 196 aujourd'hui, et une prévision de 170 d'ici la fin de l'année. Dans ce cadre l'État souhaitait en début d'année fermer le poste de police d'Orsay.

Suite à une première intervention de ma part, l'État avait finalement repoussé la fermeture et décidé au mois de mars de réduire au strict minimum la présence des fonctionnaires de police au commissariat d'Orsay : un seul fonctionnaire de police sera ainsi maintenu pour prendre les dépôts de plaintes des usagers en semaine.

Je constate aujourd'hui que l'Etat a toujours l'intention de procéder à la fermeture du bureau de police d'Orsay au cours de l'année 2011.

Alors même que le dogme du non remplacement d'un fonctionnaire sur deux est remis en cause, au regard désastreux de ses premières conséquences, il est encore temps de se mobiliser et d'agir pour conserver à Orsay le bureau de police.

**Je vous invite à faire part  
de votre opposition au projet  
de fermeture du poste  
de police d'Orsay sur  
[www.mairie-orsay.fr](http://www.mairie-orsay.fr)**

Bien fidèlement,  


### David Ros

Maire d'Orsay  
et vice-président  
du Conseil général  
de l'Essonne,  
en compagnie de  
Michel Fuzeau,  
nouveau préfet de  
l'Essonne, le lundi  
4 avril, pour faire le  
point sur les dossiers  
de la commune.



# Dimanche 29 mai, c'est la 6<sup>e</sup> de l'Orcéenne !

## Un «parcours nature» entre performance et convivialité

3 courses, 10 catégories par tranche d'âge et 1 passion commune : la course à pieds. Le dimanche 29 mai aura lieu la 6<sup>e</sup> édition de l'Orcéenne. Comme le veut la tradition, 2 petits km pour les enfants de 10 à 15 ans, et pour les amateurs et semi-professionnels, 8 ou 15 km.

### Plaisir et performance

Côté plaisir, «c'est 85% de chemins et de sous-bois, donc très peu de route, explique Philippe Canto, responsable du service des sports». Le départ sera donné au stade municipal. Le 8 km court le long de l'Yvette jusqu'à la faculté et le 15 km se prolonge par le bois de la Guyonnerie où les mollets se raidissent avec la grosse difficulté de l'épreuve. Les deux parcours se rejoignent au niveau de la piscine et retour au stade municipal via les berges de l'Yvette.

Cette année, aux côtés du CIC, le CAO section athlétisme viendra apporter son aide

pour l'organisation de l'événement. Des bénévoles du club seront chargés à la fois du balisage des circuits et seront commissaires de course. «Ce partenariat est intéressant car il permettra de mieux faire connaître l'Orcéenne. C'est bon pour la notoriété de la course, souligne Philippe Canto. Ils ont déjà quelques idées pour l'avenir et c'est très constructif.»

L'édition 2010 avait réuni 200 coureurs. Pour une meilleure logistique, la **pré-inscription est souhaitée** (bulletin ci-dessous) mais il sera possible de s'inscrire sur place (7€) avant le départ, à partir de 8 h.

### ■ SERVICE DES SPORTS

01 60 92 81 31

[secretariatsports@mairie-orsay.fr](mailto:secretariatsports@mairie-orsay.fr)

Entrée par le parking arrière

Mairie / bâtiment jouxtant la Police municipale



Les temps de référence pour l'épreuve reine des 15 km datent de 2009 et sont détenus chez les hommes par l'Ulissien David Mongo Som en 58'01", et chez les femmes par Isora de Oliveira en 1h11'54".

### Retrait des dossards

Les dossards **seront disponibles du lundi 23 au vendredi 27 mai** au secrétariat du service des sports de la mairie d'Orsay ou le dimanche 29 mai avant la course à partir de 8 heures.

## L'ORCÉENNE Dimanche 29 mai 2011 BULLETIN DE PRÉ-INSCRIPTION

Participation : 2€ (enfants) - 5 € (adultes). Inscription définitive après règlement de la participation (chèque à l'ordre du Trésor Public)

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse / code postal / Ville : .....

Date de naissance : ..... Circuit de : 2 km  8 km  15 km

Tél. : ..... Courriel : .....

• Je suis membre affilié à une FF : oui  non

Joindre une photocopie de la licence portant attestation de la délivrance d'un certificat médical. En l'absence de licence sportive, un certificat médical de moins d'un an est obligatoire (art.8 du règlement et art. L 213-3 du code du sport).

Les participants donnent leur autorisation pour diffuser les images de la course sur les supports de communication de la mairie d'Orsay (art.14 du règlement).

**À retourner :** Hôtel de ville - Service des sports - 2 place du général Leclerc 91400 ORSAY ou déposer à l'accueil de la mairie / mairie annexe

**Règlement et parcours de la course disponibles sur [www.mairie-orsay.fr](http://www.mairie-orsay.fr) ou sur demande au 01 60 92 81 31**

## Vie Économique locale

### • REFLEXOLOGUE, Fanny Capet

Réflexologie palmaire et plantaire  
14, allée Louis Clément Fallier  
- Îlot des Cours.

Sur rendez-vous au 06 83 14 87 58

### • KINÉSIOLOGUE, Nicole Genty

9, rue de Paris  
Sur rendez-vous au 06 11 40 79 33

### • BARB'HAIR

Salon de coiffure pour homme coupes, barbes.  
Ouvert du mardi au samedi de 9h à 12h et de 13h30 à 19h. Îlot des Cours

### • COMEARTH

Société spécialisée dans la relation client multi canal et In shore  
City Parc de la gare.  
[www.comearth-france.com](http://www.comearth-france.com)





# EAST CAMBRIDGESHIRE, BOUVÊCHE...

## Parcs et jardins : respect et «vivre ensemble»

Orsay : 80 hectares de domaines boisés, de parcs, et de jardins, un patrimoine environnemental à l'usage de tous, et à préserver. Le nouveau règlement des parcs et jardins vise à sensibiliser les citoyens et à fixer des règles pour favoriser le respect de ces espaces.

Ça y est, le printemps s'est installé, et l'été attend son tour. C'est le temps revenu des pique-niques en famille, entre amis, en solo ou entre amoureux, le temps retrouvé de lézarder sur la pelouse d'East Cambrigheshire, de se balader insouciant le long de l'Yvette.

C'est dans l'optique d'un respect accru de notre environnement que le 22 décembre 2010, David Ros, maire d'Orsay, signait par arrêté municipal la réglementation générale des parcs municipaux de la Commune dont la vocation est «d'assurer l'ordre public, le bon accueil des usagers et la conservation du domaine public communal». **Quelques petits**



**rappels : la circulation et le stationnement des véhicules motorisés sont interdits dans l'ensemble des sites, les déjections des animaux doivent être ramassées, les pique-niques sont autorisés à condition de respecter la propreté du lieu, les barbecues sont interdits...**

Respecter le domaine public, c'est aussi respecter le travail des agents communaux, qui jour après jour, entretiennent les parcs et jardins. Philippe Cals, responsable des

espaces verts de la ville, établi avec son équipe, des «opérations culturelles». «Nous, jardiniers, sommes sur le terrain, et nous sommes chargés de son entretien, avise-t-il. On a besoin des végétaux, c'est notre cadre de vie. Avoir des espaces verts en commun agréables et vivables, c'est pour notre mieux-être à tous.» Et ils font un travail remarquable.

■ **RÈGLEMENT DÉTAILLÉ SUR**  
[www.mairie-orsay.fr](http://www.mairie-orsay.fr) et à l'entrée des parcs

### INSCRIVEZ-VOUS AU CONCOURS COMMUNAL 2011 DES BALCONS, JARDINS FLEURIS ET POTAGERS

Cette année, les lauréats gagneront **des abonnements à un panier hebdomadaire, des bons d'achat chez un pépiniériste ou un maraîcher local, des livres de jardinage, etc.**

Le jury, composé d'un élu, d'un professionnel des espaces verts de la mairie et de représentant d'associations orcéennes comme l'ASEOR, les Herbes Sauvages, les Jardiniers de France passera cette année en juin.

**Il sera sensible à l'utilisation de méthodes alternatives aux produits phyto classiques.**

Il évaluera également aussi les aspects visuels et techniques comme la diversité des plantes et leur agencement.

## BULLETIN D'INSCRIPTION À RETOURNER AVANT LE 31 MAI 2011 CONCOURS COMMUNAL DES BALCONS, JARDINS FLEURIS ET POTAGERS

Ville d'Orsay, Service des espaces publics, à l'attention de Liliane Thoumine  
2, Place du général Leclerc - 91400 Orsay

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse / code postal / Ville : .....

.....

Tél. : ..... Courriel : .....

Déclare m'inscrire au concours 2011.

#### • Enfants de moins de 16 ans

- Catégorie 1.1 : balcon, jardin
- Catégorie 1.2 : école fleurie

#### • Immeubles collectifs (balcons, terrasses, fenêtres)

- Catégorie 3.1 : participation individuelle
- Catégorie 3.2 : immeuble fleuri (comportant au moins 6 participants)

#### • Potagers

- Catégorie 4.1 : (si le potager n'est pas visible de la rue merci de contacter Liliane au 01 60 92 81 03 pour organiser le passage du jury)

#### • Jardins fleuris visibles de la rue

- Catégorie 2.1 : jardin visible de la rue
- Catégorie 2.2 : rue fleurie

**Nouveau !** Vous utilisez des techniques d'entretien alternatives aux pesticides classiques ? Joignez alors à votre bulletin d'inscription, sur papier libre, une description de vos pratiques !

**Renseignements : Liliane Thoumine 01 60 92 81 03 et [liliane.thoumine@mairie-orsay.fr](mailto:liliane.thoumine@mairie-orsay.fr)**

## Aménagement illégal sur un terrain classé La municipalité lance une action en justice

Végétation rasée, terrain aplani, caravanes installées... Depuis mars, c'est le décor planté Chemin du Bois des Rames sur la parcelle AB 76, un terrain de 3480 m<sup>2</sup>, dont la grande majorité de la surface est placée en Espaces boisés classés (EBC).

Une commune dotée d'un Plan local d'urbanisme comme Orsay classe elle-même ses parcelles en EBC. Ce classement devient alors opposable aux tiers et tout aménagement est interdit sans autorisation même pour un propriétaire. Ici, les contrevenants ont bien acquis le terrain. Ils avaient acheté la parcelle à un prix faible puisqu'il était classé en EBC. Les travaux n'ont fait l'objet d'aucune déclaration préalable ou autorisation.

Le maire ne peut pas faire valoir ses pouvoirs de police sur une propriété privée. La commune a donc déposé un recours devant le tribunal d'Evry. Une ordonnance sur requête du président du tribunal de grande instance a été sollicitée pour qu'un huissier soit autorisé à se rendre sur place et constater les conditions d'occupation de la parcelle. Depuis la

Lundi 4 avril, un riverain à la rencontre de David Ros, maire d'Orsay, et Michel Fuzeau, nouveau préfet de l'Essonne, sur place pour faire le point sur le dossier.



constatation des faits, la Police municipale a réalisé de multiples procès-verbaux, à chaque infraction constatée, transmis automatiquement au procureur

### DERNIÈRE MINUTE :

À l'issue de l'audition du jeudi 21 avril, le propriétaire du terrain s'est vu notifier par le Procureur de la République l'obligation sous 3 mois de régularisation des infractions constatées au Code de l'urbanisme : reboisement de la partie boisée classée, retrait des terres et remblais et remise en état de la voirie communale. À défaut, le contrevenant s'expose à des poursuites pénales et demeure passible d'une forte amende et d'astreintes financières journalières.

## Un tournoi de rugby particulier Du 6 au 7 mai, Orsay accueille le Top Eight

«Le rugby des grandes écoles rencontre l'entreprise». 12 équipes masculines d'étudiants, dont une venue du Luxembourg, 8 équipes féminines et 4 équipes partenaires. Au total, près de 600 joueurs célèbreront les valeurs du rugby le temps d'un week-end. «C'est l'occasion pour étudiants et entreprises de se rencontrer dans un cadre moins formel qu'un salon» explique Pierre Allavène, président de l'association Top Eight. La Serge Betsen académie bénéficiera d'une pesée de matériel et Serge Betsen viendra en personne le dimanche pour remettre les trophées.

### Ambiance garantie

Le club n'est pas peu fier d'accueillir un

tournoi qui, les années passées, avait côtoyé des lieux mythiques du rugby francilien comme le stade Jean Bouin ou le centre d'entraînement du XV de France à Marcoussis. «C'est une compétition de haut niveau et une vitrine intéressante pour la ville d'Orsay et pour le club» confie Jean Fauchier, secrétaire général du C.A. Orsay R.C. «On attend pas mal de supporter» se réjouit Pierre Allavène. Pas de quoi s'inquiéter en effet, «j'ai pu assister à des matchs, dit-il. L'ambiance était au rendez-vous et correspond tout à fait à l'esprit du tournoi.» Crampez-vous !

■ C.A.O.R.C. : 06 07 95 31 70  
orsay.rugby@wanadoo.fr

vite dit  
bien dit

### Service SMS Mairie Inscrivez-vous !

Depuis avril, vous pouvez vous abonner gratuitement en quelques clics au nouveau service d'alerte SMS de la Mairie : travaux, circulation, services publics, alertes locales, enfance, jeunesse... Un service personnalisable sur [www.mairie-orsay.fr](http://www.mairie-orsay.fr)

### CCAS : voyage au Portugal

Dans le cadre du jumelage avec Vila Nova de Paiva, le CCAS propose aux seniors un voyage au Portugal du 25 mai au 1<sup>er</sup> juin.  
Renseignements : 01 60 92 80 62

### Journée information impôt

Le centre des impôts tiendra une permanence le vendredi 20 mai de 9h à 11h en mairie d'Orsay concernant la déclaration 2010. Préinscriptions jusqu'au 17 mai au 01 60 92 81 93

### C'est l'été à la piscine !

À compter du **dimanche 1<sup>er</sup> mai**, date d'ouverture du bassin extérieur, la piscine municipale passe aux tarifs été. Le ticket est à **2€60** pour les Orcéens de moins de 18 ans, et tarifs réduits. **5€60** pour les Orcéens de plus de 18 ans. Côté abonnement : **16€** pour les Orcéens de moins de 18 ans, et tarifs réduits, **26€** pour les Orcéens de plus de 18 ans. Détails des tarifs sur [www.mairie-orsay.fr](http://www.mairie-orsay.fr)

### À la recherche des Origènes

«Ils se cachent partout, dans les pierres, les nœuds des troncs d'arbre...» «Ils», se sont les Origènes. Dans le cadre du projet «Artsciencefactory», la CAPS, S[cube] et le centre André Malraux lancent l'idée d'une exposition participative où chacun peut s'amuser à immortaliser ces visages étranges qui se cachent dans notre décor quotidien.

Envoyez vos clichés jusqu'au 21 juin à [contact@artsiencefactory.fr](mailto:contact@artsiencefactory.fr) ou par courrier à Artsiencefactory / 26 rue Jean Rostand 91898 Orsay cedex. 01 69 35 60 81  
<http://artsiencefactory.fr>



# Le CMJO à Bruxelles, une expo au Pass'age... ...Jeunesse orcéenne, parlons d'Europe !



Des jeunes orcéens vont pouvoir visiter le parlement européen de Bruxelles.

L'Europe est souvent loin de nos préoccupations. Pourtant, l'UE, c'est 27 États membres et autant de cultures à découvrir, de territoires à explorer : une chance et des opportunités à saisir pour les jeunes générations. Voilà pourquoi le service jeunesse de notre ville souhaite «amorcer une sensibilisation à l'Europe auprès de nos jeunes». Du 9 au 13 mai, une exposition intitulée «L'Europe, c'est possible» consacrée à la mobilité des jeunes sur le continent se tiendra

au Pass'age. «Au-delà des programmes universitaires bien connus, l'Europe, c'est plein de possibilités, explique Sandrine Lloret, en charge du projet : jobs, études, stages, volontariat... «Il est souvent difficile de s'y repérer, poursuit-elle. Le but de l'expo est de faire connaître les dispositifs. C'est chercher à vulgariser l'accès à l'Europe.»

## «Une frite sur la Grand-Place»

Le 11 juillet, le Conseil municipal des jeunes orcéens fera sa propre initiation à l'Europe en visitant une des capitales de l'U.E.: Bruxelles. **Le service jeunesse souhaite élargir sa délégation aux jeunes qui seraient intéressés par le voyage.** Les préinscriptions se font jusqu'au 15 juin au PIJ auprès de Christine Duverger. Au programme : visite du parlement européen en compagnie d'un député européen le matin, visite de l'Atomium, «et s'il reste un peu de temps, on se mange une frite sur la Grand-Place et on saute dans le Thalys» conclue Sandrine Lloret.

■ «L'Europe, c'est possible», du 9 au 13 mai, de 9h à 12h et de 13h à 18h.  
jeunesse@mairie-orsay.fr

«attituDDe»  
VOTRE RENDEZ-VOUS DÉVELOPPEMENT DURABLE

## Gestion et maîtrise de l'eau : arrosage durable

Le terrain de football synthétique a été inauguré à l'automne dernier. En dessous, grâce à la cuve de récupération prévue dans le projet, on stocke les eaux pluviales. Au final, elles sont utilisées pour l'arrosage des pelouses des stades et des espaces verts.

### Conseils et astuces

L'eau est un bien précieux, et il faut l'économiser surtout en ce début d'année, jusqu'ici bien sec. Philippe Cals gère les espaces verts de la ville et il est intarissable sur le sujet. «L'avantage, c'est que l'eau récupérée est une eau tempérée» fait-il valoir. Catherine Paroche, présidente de l'association «Les herbes sauvages» donne ses astuces : «mettre des plantes adaptées au climat local, pas trop d'exotisme,

épandre du compost dans les massifs, ce qui limite l'évaporation de l'eau.» Monique Wachthausen de l'association des Jardiniers de France en Essonne conseille de «faire sécher les tontes de gazon, garder les feuilles mortes d'automne, cela retient l'humidité au sol et les plantes n'ont pas soif». «C'est ce qu'on appelle le paillage» précise Philippe Cals, en émettant une réserve, «faire son paillage, c'est l'idéal, mais attention aux maladies cryptogamiques». Il fait part du vieil adage : «un binage vaut deux arrosages». «On travaille la terre de manière à limiter l'évaporation de l'eau» dit-il. Pour une utilisation raisonnée de l'eau, il existe plusieurs techniques, de la plus simple à la plus sophistiquée. «Façonnage d'une cuvette d'arrosage amenant l'eau au collet de la plante, c'est-à-dire au système racinaire»,

voilà pour la simplicité, ou «gestion à distance par ordinateur ou bien des tuyaux percés ou microporeux avec programmeur», détaille Philippe Cals.

### Maîtrise de l'eau

Un peu d'arithmétique. Récupérer l'eau de pluie, c'est aussi bon pour la gestion de notre porte-monnaie. Pour Catherine Paroche et son jardin de 900 m<sup>2</sup>, «si jamais avant j'avais l'habitude d'arroser, j'aurai fait une économie d'une dizaine de m<sup>3</sup> par an». En Île-de-France, le prix moyen de l'eau en 2010 était de 3,69 € au m<sup>3</sup>. 10 x 3,69 = 36,9 € d'économies. Et Philippe Cals de conclure : «un entretien réfléchi, adapté aux besoins contribue largement à une diminution des coûts». De telles économies, ça s'arrose.



**L'invité du mois**

**Solène Doisy, auteure orcéenne de «Magali» aux éditions Thélès**  
Nouvelle auteure, première nouvelle



«Magali laisse de côté sa vie, ses études, et part à l'aventure.» Solène Doisy, «Orcéenne de naissance», le soutient, sa nouvelle n'est

pas autobiographique mais elle aussi est partie à l'aventure. «J'ai toujours écrit des petits trucs, lance-t-elle. Là, je me suis lancée.» Son personnage veut percer à jour un secret de famille qui ronge les liens. Elle part donc retrouver un grand-père perdu de vue, et découvre qu'elle n'est pas seule... En 2009, Solène Doisy écrit donc son premier livre, paru l'an dernier. «C'était plus pour

m'amuser au début, raconte-t-elle. J'ai envoyé mon manuscrit à de nombreux éditeurs ; aux grands éditeurs sans grands espoirs ; et finalement, ça s'est fait assez rapidement.»

**Et aux dernières nouvelles ?**

Aide maternelle à l'école Sainte-Suzanne, 22 ans, et une passion dévorante pour les livres, chose rigolote car elle le dit elle-même : «je suis une dévoreuse de livres». Qui dévore qui ? Du classique au contemporain, en passant par le fantastique, de Zola à Anna Gavalda, en passant par Harry Potter, elle se régale et compte bien régaler ses lecteurs. Elle pense à ses futures recettes : écrire des contes pour enfants, écrire un livre à deux,

avec une amie... «Le prochain sera plus mûr, assure-t-elle. J'ai le retour des gens, les points positifs, les négatifs. Des idées, j'en ai plein la tête, mais j'ai aussi d'autres choses en tête.» Des méninges bien remplies donc, qui cogitent à passer un CAP petite enfance et enfin préparer le concours de bibliothécaire section jeunesse, avec toujours cette idée : «être entourée de livres».

■ «Magali» aux éditions Thélès. 10 €



**points de vues**

**EUROPE, C'EST POSSIBLE ?**

**Du 9 au 13 mai, le service jeunesse propose au Pass'âge une exposition intitulée «l'Europe, c'est possible». Pour eux, l'Europe, c'est une réalité.**

**Entre la France et l'Allemagne : «un cursus biculturel»**  
**Mélanie Lavergne, 24 ans, le Guichet.**

C'est presque devenu une double culture. Bac franco/allemand en poche, double diplôme franco/allemand avec un an d'étude à Dortmund, un an de stages en Allemagne... «Dès le collège je suis partie un mois dans une famille à Munich, raconte-t-elle. C'est hyper valorisant pour soi-même, j'ai donc eu envie d'une expérience universitaire, et puis professionnelle : découvrir des méthodes d'apprentissage et d'enseignement différentes, être plus ouvert d'esprit, être plus curieux. C'est un enrichissement culturel, personnel, et professionnel.» En attendant de trouver un poste de Volontariat International en Entreprise, Mélanie donne des cours particuliers... d'allemand. Beste Wünsche für den Erfolg ! (Tous nos vœux de réussite.)



cursus, partir à l'étranger était obligatoire. Direction Göteborg, la Suède, «pour la qualité de l'enseignement». Le froid, la nuit à 16h en janvier, c'est un rythme à prendre. Marcher sur une mer gelée, les chiens de traîneau, les aurores boréales en Laponie... «Un rêve». «Tu es mélangée avec des personnes de HEC... ça pousse vers le haut. Tu reviens en France et tu pleures... sans savoir pourquoi. Et maintenant, je vais où ? Mon prochain défi, c'est apprendre l'Espagnol, donc...» Donc maintenant, c'est l'Amérique latine ! Cap ?

**En stage à Gironne, à la Catalane**  
**Arthur Ferreira, 23 ans, le Centre**

Arthur s'est exporté pour un stage Erasmus pendant quatre mois à Gironne, en Espagne catalane. Il parlait bien Espagnol, mais pas Catalan. «J'ai appris, découvert cette culture. Au début, j'avais quelques préjugés. Je me demandais, "mais dans quoi je m'embarque ?" Et puis au fur et à mesure je me suis fait des amis. La première difficulté, c'est le logement. Mais il y a les réseaux sociaux et les contacts avec les autres étudiants Erasmus...» Arthur trouve une colocation, sa petite auberge espagnole, avec un Catalan et deux Tchèques. «J'avais l'aspect entreprise et l'aspect vie étudiante. Ça apprend à ouvrir les yeux sur autre chose, à savoir s'adapter, se débrouiller. Ça fait pas mal grandir. Ça m'a donné envie de repartir.» Nomade, et fier de l'être.



**De Londres à Göteborg**  
**Mélanie Frédéric, 23 ans, Mondétour**

Mélanie aime bien se lancer des défis. En 2008, elle part trois mois comme fille au pair dans une famille So british. «C'était pour améliorer mon anglais, raconte-t-elle. J'avais un blocage. Ça m'a tout de suite débloquée, c'est radical.» Dans son





## ÉTUDIANTS ÉTRANGERS ET FAMILLES ORCÉENNES : DES AMIS DU CAMPUS D'ORSAY

### Il vaut mieux un grand chez les autres qu'un petit chez soi

Depuis le début de l'année universitaire, «les Amis du Campus d'Orsay», en partenariat avec la mairie d'Orsay, met en relation étudiants étrangers et habitants des environs.

Les entremetteurs, ce sont «les Amis du campus d'Orsay». Emmanuelle Boy-Marcotte, membre de l'association, se rappelle du temps où elle était enseignante à la faculté : «J'étais au contact d'étudiants très seuls. Je me suis rendu compte que pour leur moral, il était bon de proposer une compagnie. La grande majorité de ces étudiants arrivent seuls, et ceux-là se retrouvent bien souvent en difficulté.»

#### «Je me sens en famille»

Quand Edgar Aguilar est venu s'inscrire à la fac, il s'est dit : «pourquoi pas ?» Depuis septembre dernier, cet étudiant péruvien en deuxième année de biotechnologie, vient fréquemment chez David et Véronique Hanoune, et leurs trois enfants, une famille

du Guichet. «Là, je me sens en famille, comme chez moi, dit-il. Je suis un petit peu le grand frère. J'ai passé Noël dans leur famille.» Pour Véronique, «il était hors de question de le laisser tout seul pendant les fêtes». «C'est un échange, poursuit-elle. On l'aide pour rédiger des courriers, dans ses démarches administratives... Et pour nous, c'est très enrichissant.»

#### Insuffler une tendance

Dans les pays anglo-saxons, ces échanges sont institutionnalisés. Les Amis du campus et la mairie d'Orsay espèrent bien insuffler une tendance. Et cela semble marcher. Pour cette première année, l'expérience a tenté neuf familles. La fréquence et le mode de rencontre sont libres.



Le 5 février 2011, la mairie d'Orsay invitait étudiants et correspondants autour d'un apéritif, l'occasion de partager ses expériences. Ici Edgar Aguilar et David Hanoune. Il était venu avec une amie péruvienne (à droite) qui cherchait elle aussi une correspondance.

- **Familles orcéennes, si vous aussi, vous êtes intéressées, une adresse :** [amis-campus-orsay.asso@u-psud.fr](mailto:amis-campus-orsay.asso@u-psud.fr) ; objet «Correspondances» en précisant vos nom, prénom, adresse et numéro de téléphone.

## Le 4 mai, le jardin partagé s'ouvre au public

### Quand fleurs et légumes font germer du lien social

«On a déplacé deux tonnes de terre !» Françoise Jessel est enfin heureuse d'annoncer l'ouverture au public du jardin partagé, affilié à l'association des Jardiniers de France. Comme le requiert la convention entre la mairie et l'association gestionnaire, le jardin partagé devient espace public à partir du 4 mai. Ouverture au public les mercredis et samedis de 14h30 à 17h30 au 30 rue de Versailles, derrière la crèche du Guichet, «la Farandole». Le principe ? «Chaque bac de culture est attribué à un adhérent qui doit l'entretenir, explique Françoise Jessel. Ils peuvent cultiver plusieurs bacs en commun, se regrouper et s'échanger semis et repiquages.»

#### Du lien inter-quartiers et inter-générationnel

23 familles ont déjà adhéré au projet, «des personnes âgées, des familles avec petits enfants,

avec ados, venant du Guichet, du Centre et de Mondétour» explique Françoise Jessel, et aussi «des gens d'origine très modeste qui retrouvent par ce biais du lien social.» C'est là l'objectif du jardin partagé : créer du lien social. La mairie a installé sur le terrain eau, électricité, cabane de jardin, bacs, et «de la bonne terre végétale» via les services techniques de la ville, à qui Françoise Jessel adresse un grand «bravo». Les enfants des centres de loisirs de Maillécourt et du Guichet ont confectionné les épouvantails. Voisins et passants n'ont pas hésité à donner des plantes «qui ornent les bordures du jardin» !

Premier rendez-vous festif les 18 et 19 juin, dans le cadre de l'opération départementale «Jardins secrets, secrets de jardin». Le décor est planté.

- [conseilsdequartiers@mairie-orsay.fr](mailto:conseilsdequartiers@mairie-orsay.fr)  
01 60 92 80 47

## nos rendez-vous

### PROCHAINS CONSEILS DE QUARTIERS

- **MONDETOUTOUR** : Jeudi 5 mai à 20h30, salle Piednoël dans la maison de quartier Pierre-Mendès-France. Bienvenue à Yann Ombrello, nouvelle référente du conseil de quartier de Mondétour (voir p. 17).
- **CENTRE** : Jeudi 12 mai à 20h30, dans le Hall Tati.
- **GUICHET** : Mercredi 25 mai à 20h30, dans le préau de l'école élémentaire du guichet, impasse Paillole.

Retrouvez les comptes rendus des derniers conseils de quartier sur [www.mairie-orsay.fr](http://www.mairie-orsay.fr)

Des Kempenois à Orsay, venez les rencontrer !

Les 10, 11, et 12 juin, des familles de Kempen viennent passer le week-end de la Pentecôte chez des Orcéens. Au programme : Barbecue le vendredi soir au club house de rugby d'Orsay, visite du quartier du Marais à Paris le samedi, et le dimanche au château de Versailles.

Inscriptions jusqu'au mardi 31 mai par mail à [jumelage@mairie-orsay.fr](mailto:jumelage@mairie-orsay.fr) ou au 01 60 92 80 21

## Festival le Regard du 3 au 31 mai

### Artistes, patients, soignants : un autre regard...

Un mois de manifestations culturelles autour de la thématique du regard à l'espace Jacques Tati en partenariat avec la MJC et la Mairie d'Orsay.

«On vient de démarrer.» C'est donc avec un regard neuf que l'association Couleurs du Grand-Mesnil se lance et annonce ses premières manifestations culturelles à travers le festival Le Regard.

Les festivités ouvriront le mardi 3 mai à 19h à l'Aquarelle, rue de Paris, «le vernissage» dicit Patrick Franquet, président de l'association. Tout un programme suivra jusqu'au 31 mai, consultable sur [www.mairie.orsay.fr](http://www.mairie.orsay.fr) entre arts plastiques, films, théâtre, slam, textes littéraires ou philosophiques.

#### Décloisonnement

«Le but, c'est de décloisonner» annonce Patrick Franquet, à la fois psychiatre/directeur des consultations pour adolescents au domaine du Grand-Mesnil et directeur

d'une compagnie de théâtre sur Evry. L'esprit, c'est «de générer un rapport différent entre artiste et spectateur» : porter un autre regard, moins distancié, sur l'art, et créer des ponts entre services hospitaliers, lycées, collèges, et centres sociaux-culturels.

Pendant le Festival, une exposition regroupant des œuvres créées lors d'ateliers qui ont lieu au Grand-Mesnil sera visible dans le hall du cinéma. Cette exposition «permettra aux ados qui le souhaitent de faire connaître leurs travaux».

Pour l'avenir, l'association compte se fédérer autour d'un réseau dans les villes alentours entre associations culturelles, hôpitaux de l'Essonne et collectifs d'artistes. Une initiative qui retiendra toute notre attention.

#### Orsay ouvre l'art et la culture au public «empêché»

Depuis la rentrée 2010, la municipalité a fait le choix, lors de ses expositions, et en présence des artistes, d'inviter un public issu des centres d'accueil dévolus aux personnes handicapées psychiques ou mentales. Pour l'animateur du centre de réadaptation professionnel de Sillery à Epinay-sur-Orge, c'est «l'adulte handicapé se familiarise par ces visites, avec la culture de l'art dont il est souvent bien éloigné». Suite à ces rencontres, Fransec Bordas, qui exposait en janvier pour «art'Pros» proposait même de se rendre pour un happening artistique au sein de l'Escapal, service d'accompagnement de la vie sociale sur Palaiseau. L'artiste et les résidents partageront alors la production d'une œuvre.

## Art martial : Viet vo dao L'ASCOM présente ses p'tits champions

Viet vo dao : «voie de l'art martial vietnamien». En mars, les protégés de Guy Nkouka, président de l'ASCOM, se sont illustrés en compétition. Cette association créée en 2005, regroupe 40 élèves de 7 à 65 ans.

Depuis le championnat de France des 12 et 13 mars, l'association compte dans ses rangs un vice champion de France, orcéen de surcroît, Tristan Pawlak, dans la catégorie cadet moins de 70 kg «avec seulement deux ans de pratique». Vincent Abbon, Buressois, s'est lui classé 4<sup>e</sup> dans la catégorie sénior. Chez les plus jeunes, trois enfants se sont placés parmi les dix premiers de France à l'occasion de la coupe de France enfants des 19 et 20 mars.

#### Club le plus fair-play

«On a la chance d'avoir Guy» souligne

Maksym. Guy Nkouka alias «Nghià Bào» (la panthère), 43 ans dont 22 de pratique, est lui aussi déjà monté sur les podiums départementaux, nationaux... et internationaux ! Il est disciple du maître Nguyen Vãn Nhàn et l'ASCOM est affiliée à son club fondateur, ASI 13. La plus grande fierté de Guy et de Dominique, son assistant, c'est surtout d'avoir été désigné «club le plus fair-play». «Le but n'est pas de créer des champions, indique-t-il. C'est avant tout de se faire plaisir.»

L'ASCOM, c'est aussi un espace de rencontre culturelle : danse africaine, rencontres culinaires... La voie de l'art martial orcéen.

■ ASCOM : 1, rue de la ferme  
01 64 46 05 18 ou 06 66 48 90 37  
[gnkouka@hotmail.fr](mailto:gnkouka@hotmail.fr)

### vite dit bien dit

#### • Festival «ensemble autrement capable»

C'est la deuxième édition de ce festival qui réunit artistes valides et en situation de handicap sur tout le département du 11 mai au 22 juin. Programme complet sur le blog : <http://ensemble-autrementcapable.blogs.apf.asso.fr/>



Tristan Pawlak, jeune Orcéen et désormais vice-champion de France de Viet vo dao dans sa catégorie.



# LE DYNAMISME du commerce de proximité à Orsay



David Saussol, adjoint au maire chargé du développement économique, du commerce et de l'emploi, ici à gauche, en compagnie des nouveaux représentants des commerçants du marché du centre, élu le vendredi 15 avril pour une durée de trois ans. De gauche à droite : le fromager M. Barbe, le charcutier traiteur John, le poissonnier M. De Oliveira, et la fromagère M<sup>me</sup> Dos Santos, devant l'étale de M. et M<sup>me</sup> Canet, tripiers.

« Voilà 3 ans qu'avec l'équipe menée par David Ros, je conduis les affaires économiques de la commune.

Cela faisait plusieurs années que le bâtiment principal de l'ancien site « Pfizer » était déserté. Nous l'avons relancé en soutenant l'installation de Westinghouse dès 2008.

Ainsi que nous l'avions annoncé, nous avons également optimisé les relations avec l'association des commerçants et la CCI. Comm'Orsay est régulièrement associée à nos projets et la CCI sollicitée. C'est ensemble que nous avons fait naître et développé des temps dédiés aux commerces de proximité et participant du dynamisme de notre ville. Orsay sous les palmiers et Orsay sous les sapins sont désormais attendus et largement appréciés. Ces événements ont

évolué en tenant compte des remarques et suggestions des Orcéens, des commerçants et de nos services.

Enfin, un projet qui me tient particulièrement à cœur : les marchés hebdomadaires de notre ville.

Partout sur notre territoire nous faisons le même constat : les marchés de semaine sont en baisse, comme certains qui ont lieu le week-end. C'est un dossier complexe qui nécessitera concertation et réflexion avec l'ensemble des acteurs concernés. Mais c'est un projet important de valorisation de nos commerces de proximité ; et il correspond à l'engagement qui est le mien. »

*David Saussol  
Adjoint au maire*



**David Saussol - Développement économique - commerce - emploi**

*Notre engagement au service de la commune*

**david.saussol@mairie-orsay.fr - RDV : AU 01 60 92 80 06 - LE JEUDI / 17H30 - 19H30**

# LE DYNAMISME du commerce de proximité à Orsay



Orsay, c'est 200 commerces, 5 jours de marché par semaine, 3 quartiers à vocation commerciale, et une association de commerçants, «Comm'Orsay». L'occasion de se remémorer notre histoire mercantile, d'un siècle à l'autre, et d'aller sonder nos nouveaux commerçants.

«Orsay est réputée, et enviable, des villes voisines, pour ses qualités de produits et de service. La quantité, c'est bien, parce que ça crée du flux, mais la qualité, c'est mieux» soutient Sylvie Guillaumond, «Citycoach», relais dynamique depuis 2007 entre la mairie et les acteurs économiques. Tordons le coup aux idées reçues. Notre ville, ce n'est pas seulement des agences immobilières, des opticiens, des coiffeurs, ou des banques. Certes, il y en a (les agences immobilières représentent 7% de l'offre commerciale, l'optique seulement 2%, la coiffure 5% et les banques et assurances 10,5%). Mais c'est aussi une offre commerciale très variée. Commerces de bouche et restauration font parties des commerces à hauteur de 26% et 35% d'entre eux sont «divers», c'est-à-dire d'acti-

tivité exclusive : luthier, toiletteur, magasin de décoration...

### Une ville, deux marchés

Orsay, c'est deux marchés couverts, celui du Centre les mardis, vendredis et les dimanches le marché bio, et celui de Mondétour les jeudis et dimanches. Et pourtant aux environs, la concurrence est rude. Laurent, commerçant textile, est le «plus vieux non alimentaire du marché», ça fait 22 ans que ça dure. Pour lui, l'activité du marché est «limite». «C'est la crise en général, la concurrence des grandes surfaces», énumère-t-il. Pour Jean-Paul et Josianne Canet, tripiers, «ça marche bien, on a du travail !»

### Une ville, trois quartiers

Orsay est historiquement centralisée mais

c'est trois zones de chalandise. La concurrence, les commerçants de Mondétour doivent aussi y faire face coincés entre les Ullis et la zone de Courtabœuf. Voilà pourquoi le quartier est le moins pourvu (9% de l'offre commerciale avec 17 commerces). Sans surprise, le Centre est le mieux pourvu avec 149 commerçants et 74% des enseignes de la ville. Quant au Guichet, avec ses 34 adresses, le quartier rassemble 17% de l'offre commerciale.

■ LA MAIRIE MET UNE RESSOURCE À DISPOSITION DES COMMERÇANTS.

**CITYCOACH** : 01 60 92 80 06 - [citycoach@mairie-orsay.fr](mailto:citycoach@mairie-orsay.fr)

## Nouveaux commerçants: Pourquoi s'installer à Orsay ?

**Arnaud Schneider,**

«Les trouvailles d'Epicure» - Epicerie fine : 15 rue de Paris, depuis novembre 2010

«C'est une ville agréable, qui possède un centre-ville attractif, assez dynamique, et une zone de chalandise intéressante. On propose des produits salés, sucrés, de très bonne qualité. Notre objectif est de rendre un peu plus visible les produits d'exception des artisans français.»

**Annabelle Gomarín,**

«AnnaModica» - Décoration : 12 rue Archangé, depuis septembre 2010

«J'habite Orsay et je m'y sens bien. J'ai envisagé d'autres villes et évalué les potentiels mais j'ai choisi Orsay. L'ambiance entre commerçants est bonne. J'ai eu un accueil génial, et lorsque l'on démarre, c'est primordial, sinon les doutes s'installent.»

**Thavy Ratsamy,**

«La papaye verte» - Restaurant thaïlandais : 4 bis rue Archangé, depuis septembre 2010

«J'ai été attiré par la ville. J'aime bien Orsay, c'est une ville agréable. Les gens sont fort sympathiques. C'est une ville commerçante, il y a beaucoup de commerces. Je n'ai pas de concurrence par ici donc ça marche bien.»

**Nadia Choquet,**

«Rêves d'ailleurs» - Artisanat du monde : 18 rue de Paris, depuis décembre 2010

«Le centre-ville m'a plu. J'aime bien le principe du petit village. C'est rare de trouver un cœur de ville avec une telle diversité. Dans la ville où j'habite, il n'y a plus de commerces, c'est mort ! Ici, il y a de la vie, l'offre est diversifiée.»





## D'UN SIÈCLE À L'AUTRE... la quantité fait place à la qualité

« **U**n commerce en expansion » écrivait Jean Pinon, maire d'Orsay de 1953 à 1965, dans l'annuaire du syndicat d'initiative de la ville. Depuis ces trente glorieuses, la grande distribution, le marché de la location, le RER, la N 118, sont passés par là. Et le petit commerce se bat pour exister. Alain Nicolas, imprimeur rue de Paris se souvient d'une époque où « on voyait les veaux sortir du Tube Citroën. Le boucher avait son propre abattoir et recevait les bêtes sur pieds. »

### Faire face à la concurrence alentour

En 2011, on compte 200 commerçants sur Orsay. En 1978, si l'on en croit la couverture de la revue du Groupement des artisans et commerçants d'Orsay (G.A.C.O.), notre ville, « c'est 300 professionnels à votre service ». La quantité baisse, mais la qualité de produit et de service s'améliore.

« Le commerce était plus varié qu'aujourd'hui, il y avait des bazars, des quincailleries... On trouvait l'introuvable » affirme Alain Nicolas. En juin 1970, « Au grand magasin Prisunic », notre futur Franprix, s'ouvre sur une rue du Docteur Ernest Lauriat toute neuve. « Quand Carrefour s'est ouvert en 1972, il y avait une forte demande de la population mais ça a fait un gros coup au petit commerce ! » rappelle Christian Dacheux, épicier de 1964 à 2008. À cette époque, quatre de ses collègues tiraient le rideau au Centre et les deux épiciers de Mondétour fermaient boutique. Aujourd'hui en 2011, ils sont deux au Guichet, un au Centre plus une épicerie fine qui a ouvert récemment, sans compter le Franprix. « Il fallait faire dans la qualité et j'ai dû me diversifier » ajoute Christian Dacheux.

En 1964, le poissonnier d'Orsay existait déjà. Comme quoi, le petit commerce d'Orsay réussit à survivre d'un siècle à l'autre.



### En savoir plus De 1935 à nos jours

Grâce à Alain Nicolas, véritable passionné de l'histoire de notre ville, et à ses précieux documents, nous avons pu mettre en regard l'évolution typographique du commerce orcéen depuis les années 30.

■ Dossier complémentaire sur [www.mairie-orsay.fr](http://www.mairie-orsay.fr) à l'adresse [http://www.mairie-orsay.fr/Upload/ContenuCMS/commerce\\_orsay\\_1935\\_2011.pdf](http://www.mairie-orsay.fr/Upload/ContenuCMS/commerce_orsay_1935_2011.pdf)

### Samedi 11 juin : 4<sup>e</sup> édition d'Orsay sous les palmiers !

Comm'Orsay propose un printemps animé. Premier acte, les 28 et 29 mai pour un week-end spécial fête des mères. Le vendredi 20, 600 bons d'achats seront distribués aux mamans à la sortie des écoles.

#### Deuxième acte le 11 juin, pour la 4<sup>e</sup> édition d'Orsay sous les palmiers :

distribution de chèquiers promotionnels, jeux, sculptures de ballon, ambiance musicale, chalet gourmand, etc.



### «L'union fait la force»

Questions à Lydie Desplanques,  
présidente de l'association Comm'Orsay et gérante de Naturhouse.

#### Quel est le rôle de Comm'Orsay ?

**L.D. :** Fédérer des actions individuelles pour faire en sorte que les uns les autres, nous soyons plus forts dans nos démarches commerciales et dans notre qualité d'accueil des clients. Dynamiser le commerce en le faisant connaître. Mettre en évidence la diversité et la richesse du commerce de proximité sur Orsay. L'union fait la force.

#### Comment se porte le commerce sur Orsay ?

**L.D. :** On a la chance d'avoir beaucoup de petits commerces. C'est quelque chose qu'il faut à tout prix conserver car très fragile. Il faut y mettre le bon engrais. Son commerce, c'est ce qui fait qu'Orsay n'est pas une ville dortoir. C'est une ville à vivre, agréable.

#### Justement, quels sont les atouts de notre ville ?

**L.D. :** C'est la diversité, la qualité de l'offre. Les gens installés à Orsay sont des professionnels, ils ont le souci de répondre aux besoins des clients. Ils ne sont pas simplement des vendeurs.

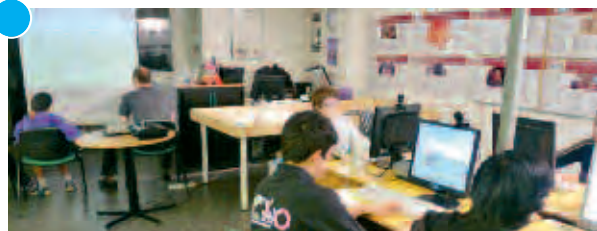
#### En 2008, pourquoi avoir choisi Orsay pour vous installer ?

**L.D. :** Il y a des années de ça, je suis passée à Orsay en me trompant de route. Je me suis retrouvée plongée dans une ville de province paisible et accueillante. Quand mon projet a pris corps, je me suis installée ici. Et sans aucun regret !

## SERVICE JEUNESSE

### FÊTE DE L'INTERNET

• DU 21 AU 26 MARS



Organisée par le service jeunesse à l'espace public numérique du PIJ.

Conférence sur les logiciels libres. Merci à Fabien Sirjean, jeune élu du CMJO, pour son investissement et sa disponibilité.



Soirée de jeux en réseau : Paintball, Simcity



## REMISE DU PRIX AUX GAGNANTS DU JEU CONCOURS "ORSAY SUR LE BOUT DES DOIGTS"

• 26 MARS



De gauche à droite : Pierre Cathala, Jean Larousse, David Ros, M. et M<sup>me</sup> Singer, Monique Wachthausen, M<sup>me</sup> et M. Nicolas et Michèle Viala, adjointe au maire chargée de la culture.

### Bravo à M. et M<sup>me</sup> SINGER ! Gagnants du concours «Orsay sur le bout des doigts»

19 bonnes réponses sur 20 questions : un finish ex-æquo avec 6 autres participants qui a été départagé par la question subsidiaire. Bernard Singer et sa femme, Orcéens résidant à Mondétour, se sont vus remettre un ouvrage dédié «Orsay, d'un siècle à l'autre» par David Ros et Pierre Cathala, président de l'Association Chloé ; ainsi que 2 places V.I.P. pour le week-end Jazz à Orsay. Tous se sont réunis chez M. et M<sup>me</sup> Nicolas, auteurs des questions du concours, qui a chaleureusement accueilli les lauréats pour un moment festif au cœur de leur librairie-imprimerie.

## SÉJOUR SKI

• DU 9 AU 16 AVRIL



Les pistes ensoleillées de la Toussuire.



## ON BOUGE PENDANT LES VACANCES

• 11/22 AVRIL



Zoom sur le stage Sanda (boxe française) et le stage Théâtre. Foot en salle, paintball, bowling, foot en salle, visite du parc de Versailles, atelier gourmand, cosmos laser, ping-pong, la Géode, Skate park.





**FOIRE  
À TOUT DE  
MONDÉTOUR**  
• DIMANCHE  
10 AVRIL



**L'OFFICE DE TOURISME DE LA VALLÉE  
DE CHEVREUSE RÉCOMPENSÉ**

• MARDI 5 AVRIL



L'office de tourisme de la Vallée de Chevreuse récompensé pour la qualité de son accueil et de son sourire. Remise du diplôme (1er prix départemental) au Parc Floral de Paris en présence du président du comité régional du tourisme

**FORUM DES JOBS D'ÉTÉ  
À LA BOUVÊCHE**

• 30 MARS



170 visiteurs ! Une occasion pour les étudiants de trouver des missions ponctuelles et d'échanger avec des professionnels : mission locale, Pôle Emploi, service emploi de la CAPS, Chambre de Commerce et de l'Industrie de l'Essonne ainsi que des recruteurs privés.

**4<sup>E</sup> WEEK-END JAZZ À ORSAY**

• 26 ET 27 MARS - ESPACE JACQUES TATI  
Hommage à Woody Shaw : concerts, Jam session.





ÉQUIPE DE LA MAJORITÉ MUNICIPALE

### Agir pour une ville ouverte

À travers son histoire, à travers l’implantation de la Faculté à Orsay et au développement de l’activité scientifique sur notre territoire, notre commune a une place particulière. Il est de notre responsabilité de rendre Orsay toujours plus dynamique et ouverte.

Cette volonté de faire vivre une certaine effervescence se traduit dans les faits, notamment à travers **le travail en collaboration entre la municipalité et les acteurs de notre commune**. Quelques illustrations concrètes :

- **La course l’«Orcéenne» propose un «parcours nature»** qui permet de découvrir les chemins et sous-bois Orcéens (85% de la distance à parcourir). Elle est le fruit d’un projet de la commune avec le soutien et l’investissement de la section athlétisme du CAO d’Orsay. Elle permet à tous de participer grâce à l’organisation de courses adaptées pour les petits comme pour les grands, pour les sportifs comme pour ceux qui le sont moins...
- **Le premier jardin partagé s’ouvre au public** : lieu de convivialité et d’échange, parfois de découverte, ce projet est l’aboutissement d’un travail du Conseil de quartier, de l’association des Jardiniers de France, et de la Mairie...
- **Le Conseil Municipal des Jeunes Orcéens (CMJO) au Parlement Européen** : ils l’ont décidé, ils ont participé à l’élaboration du projet, ils vont aller découvrir le Parlement Européen. Cette démarche pour aiguïser le regard sur des instances qui participent pleinement à l’évolution de nos sociétés.
- **Les «Amis du campus», en partenariat avec la commune mettent en relation des étudiants étrangers avec des habitants de notre territoire**. Cette démarche vise à renforcer le lien social et à favoriser le dialogue. La Faculté et ses étudiants font partie intégrante de notre commune !

Ces quelques projets illustrent notre démarche d’ouverture et de sensibilisation toujours accrue au respect de notre environnement condition sine qua non du «vivre ensemble».

ÉQUIPE DE LA MINORITÉ MUNICIPALE

### "Vérité en deçà des Pyrénées, mensonge au-delà" (Montaigne)

Mercredi 6 avril dernier a eu lieu une réunion publique de présentation du projet de l’aménagement de la zone ouest de Polytechnique (qui touche donc Orsay). Ni le Maire de Palaiseau, président de la CAPS, ni le Maire d’Orsay n’étaient présents, comme d’habitude.

Cette politique officielle de la chaise vide est un cinglant démenti aux discours dithyrambiques du Maire d’Orsay dans les Conseils de quartier sur les actions que soi-disant il mènerait pour la défense des intérêts de notre commune. Ce n’est encore que stratégie politicienne.

Si les élus sont absents, comment faire entendre la voix des habitants pour que le projet intègre la légitime attente d’équipements publics (crèches, écoles, transports publics) ? Comment obtenir la rénovation du RER B, l’amélioration du trafic, une réelle connexion entre le plateau et la vallée ou le désenclavement du quartier de la Troche ? Ou encore la remise en état des rigoles de drainage du Plateau ...

C’est vrai que Monsieur Ros, qui collectionne mandats et indemnités, ne peut pas tout faire ...

Vu que le Maire n’agit pas, c’est à vous Orcéens, de prendre en main vos intérêts, en faisant connaître vos avis directement ([www.qox-concertation.com](http://www.qox-concertation.com)) ou par l’intermédiaire des élus (nous) et des associations ayant à cœur de défendre notre environnement.

Enfin, promenez-vous chemin du Bois des Rames, un nouveau Camping municipal vient d’ouvrir : les voisins l’appellent «Chez David» ... On vous tiendra au courant de son avenir.

**Marie-Hélène Aubry, Benjamin Lucas-Leclin, Béatrice Donger-Desvaux, Simone Parvez, Dominique Denis, Jérôme Vitry**

Le 15 avril 2011

[pourorsay@gmail.com](mailto:pourorsay@gmail.com)

### Parlons Démocratie

Discourir sur la démocratie participative est, pour M. Le Maire, plus aisé que de la pratiquer ! Comment pouvons-nous penser notre ville quand il cherche à **museler**, parce qu’elle accueille des élus minoritaires, une association qui défend notre environnement.

Sa majorité se fissure, certain(e)s de ses membres n’assument plus ses positions. Problème de gouvernance ?

La Démocratie oblige au respect des associations et des élus représentant 49.8% d’Orsay. Nous écoutons toute association qui met son énergie au service d’Orsay, sans à priori sur les convictions de ses membres. **M. le Maire, partageons cela !**

**Guy AUMETTRE, Hervé CHARLIN**  
[ensemblepourorsay@gmail.com](mailto:ensemblepourorsay@gmail.com)



# carnet

DU 10 FÉVRIER 2011 AU 12 MARS 2011



Antoine Delost né le 2 avril 2011.



Edgar Lemaire - né le 5 avril 2011.



Léo Hua--Pelletier né le 23 mars 2011.

## Bienvenue à nos nouveaux Orcéens

**FÉVRIER :** Andrea Mihai le 17 février

**MARS :** Clément Rapp le 19 mars 2011 / Lana Griess le 20 mars 2011 / Raphaël Flesch le 23 mars 2011 / Léo Hua--pelletier le 23 mars 2011 / Jules Tekkal le 25 mars 2011

**AVRIL :** Edgar Lemaire le 5 avril 2011 / Laurys Vallot--Redoutez le 27 mars 2011 / Antoine Delost le 2 avril 2011 / Anna Batto le 5 avril 2011

## Toutes nos condoléances aux familles éprouvées

**MARS :** Marie Trinquet le 16 mars 2011 / Raymonde Boby le 21 mars 2011 / Geneviève Dourver le 26 mars 2011 / Georges Barraud le 29 mars 2011 / Christian Gastal le 26 mars 2011

**AVRIL :** Geneviève Police le 5 avril 2011 / Claude Bes le 4 avril 2011

## RÉSULTATS DES ELECTIONS CANTONALES DES 20 ET 27 MARS

Le dimanche 27 mars, David Ros, maire d'Orsay et vice-président du Conseil général de l'Essonne, a été réélu au second tour conseiller général du canton de Bures-sur-Yvette/Orsay avec 63,57% des suffrages exprimés, face à Raymond Raphaël, candidat de la majorité présidentielle, avec 36,43% des votes.

■ Résultats complets sur [www.mairie-orsay.fr](http://www.mairie-orsay.fr)

	TOTAL	ORSAY	BURES
<b>INSCRITS</b>	<b>17 294</b>	<b>10 785</b>	<b>6 509</b>
<b>VOTANTS</b>	<b>8 314</b> 48,07%	<b>5 196</b> 48,13%	<b>3 118</b> 47,92%
<b>NULS</b>	<b>313</b> 3,81%	<b>204</b> 3,89%	<b>109</b> 3,67%
<b>EXPRIMÉS</b>	<b>8 001</b> 96,26%	<b>4 992</b> 46,24%	<b>3 009</b> 48,25%
<b>ROS David (Socialiste)</b>	<b>5 086</b> 63,57%	<b>3 151</b> 63,12%	<b>1 935</b> 64,31%
<b>RAPHAËL Raymond (Majorité présidentielle)</b>	<b>2 915</b> 36,43%	<b>1 841</b> 36,84%	<b>1 074</b> 35,69%

**TOUS LES COMPTES RENDUS SUCCINCTS ET PROCÈS VERBAUX COMPLETS DES CONSEILS MUNICIPAUX SUR [www.mairie-orsay.fr](http://www.mairie-orsay.fr) [sgconseil@mairie-orsay.fr](mailto:sgconseil@mairie-orsay.fr) - 01 60 92 80 80**

## PROCHAIN CONSEIL MUNICIPAL

SALLE DU CONSEIL - HÔTEL DE VILLE

• Mercredi 18 mai 2011 à 20h30.

## Menus restauration scolaire de mai 2011

Les menus sont régulièrement réalisés à partir d'**aliments bio**

**Lundi 2** - Carottes râpées, Veau marengo et tagliatelles, Babybel et poires au chocolat / Fruit, pain beurre

**Mardi 3** - Pizza, Rosbif et duo haricots et champignons persillade, Bleu de Bresse et fruit / Croissant

**Mercredi 4** - Rôti de dindonneau sauce tomate et semoule, Yaourt aromatisé et fruits / Gâteau, jus de fruit

**Jeudi 5** - Salade de tomates, échalote, Poisson pané et fondue de poireaux, pommes de terre, Edam et éclair au chocolat / Yaourt aromatisé, biscuits

**Vendredi 6** - Salade de betteraves, Colombo de porc et riz basmati, Petits suisses et fruit / Pain nutella

**Lundi 9** - Radis croqu'au sel, Steak et frites, Fromage blanc et fruit / Compote, biscuits

**Mardi 10** - Riz niçois, Pavé de saumon citron et julienne carottes, céleri, Pyrénées et fruit / Pain au chocolat

**Mercredi 11** - Salade verte et gouda râpé, Rôti de porc au thym et ratatouille, riz, Gâteau au yaourt / Gâteau, jus de fruits

**Jeudi 12** - Concombre à la crème, Hachis parmentier de canard, Kiri et fruit / Yaourt à boire, biscuits

**Vendredi 13** - Cœur de palmier, maïs, tomate Brochette hoki sauce échalote et épinards à la crème, Tome et semoule au lait / Pain saucisson

**Lundi 16** - Taboulé, Navarin d'agneau et ses légumes, Port Salut et crème dessert chocolat / Fruit, pain beurre

**Mardi 17** - Macédoine mayonnaise, Grillade de porc sec moutarde et riz, tomates provençales, Yaourt aromatisé et fruit / Pain fromage

**Mercredi 18** - Filet de merlu sauce estragon et brocolis à la crème, Coulommiers et tarte pommes / Gâteau, jus de fruits

**Jeudi 19** - Pamplermousse au sucre, Hachis parmentier et salade verte, Yaourt nature et compote / Pain lait, barre choco.

**Vendredi 20** - Salade au soja, carottes, Omelette aux oignons et pommes de terre, Samos et fruit / Pain nutella

**Lundi 23** - Tomate, mozzarella, Jambon braisé à l'ananas et riz, Yaourt aux fruits et fruit / Pain fromage

**Mardi 24** - Chou blanc, noix, pommes, Emincé de poulet à la crème de poivrons et carottes, Cantal et marbré chocolat / Pain au chocolat, fruit

**Mercredi 25** - Concombre vinaigrette, Escalope de veau et spaghetti sauce tomate, Flanby / Gâteau, jus de fruits

**Jeudi 26** - Salade de lentilles, Rosbif et tian de légumes (courgette, tomate, p.d.t), Camembert et fruit / Yaourt sucré, biscuits

**Vendredi 27** - Duo de saucissons, Dos de cabillaud à la provençale et p.d.t vapeur, Fromage blanc et fruit / Compote, pain beurre

**Lundi 30** - Salade pâtes, féta, olives, tomates, Steak haché et blettes, carottes au gratin, Tome et pêches au sirop / Yaourt aromatisé, biscuits

**Mardi 31** - Salade de betteraves, pommes, Sauté de poulet au curry, oignons et spaghetti, Petits suisses et fruit / Compote, biscuits

## Consultations gratuites à L'HÔTEL DE VILLE

### • PERMANENCE AVOCATS

01 60 92 80 00

### AVOCAT AU BARREAU DE L'ESSONNE

Mercredi 11 mai de 17 h à 19 h

Tous les samedis de 10 h à 12 h

Uniquement sur rendez-vous 48 h à l'avance

### • PERMANENCE CONSEILLER INFO ENERGIE

Samedis 7 mai et 28 mai de 9 h 30 à 12 h

Rendez-vous possible

au 01 60 19 10 95 ou à cie@ateps.fr

### • PERMANENCE DE M. EVRARD CONCILIATEUR DE JUSTICE POUR LE CANTON D'ORSAY-BURES

Mercredi 27 avril à la mairie d'Orsay : 9h - 12h

Renseignements en mairie : 01 60 92 80 00

### • PERMANENCE DE PIERRE LASBORDES DÉPUTÉ DE L'ESSONNE

Vendredi 20 mai : 17 h - 18 h 30

Uniquement sur rendez-vous au 01 69 28 00 00

### • PERMANENCE DE DAVID ROS CONSEILLER GÉNÉRAL

vice-président du Conseil général.

Samedi 7 mai : 10 h - 12 h

sur rendez-vous au 01 60 91 73 15

### • CHAMBRE DES NOTAIRES DE L'ESSONNE

Évry - 14 rue des douze Apôtres

Mardis 3 et 17 mai : 9 h - 12 h

Renseignements : 01 60 78 01 27

### • CENTRE D'INFORMATION DES HUISSIERS DE JUSTICE DE L'ESSONNE

Permanence gratuite sur rendez-vous.

Jeudi 12 mai, Maître Bastide : 9 h 30 - 11 h 30

Jeudi 19 mai, Maître Papillon : 9 h 30 - 11 h 30

Évry - Immeuble «La Mazière», Rue René Cassin, Maître Martinez

Jeudi 26 mai, Maître Nicolas : 9 h 30 - 11 h 30

Villemoisson-sur-Orge - 72, route de Corbeil

Sur rendez-vous au 01 69 36 36 37

## Relais Assistantes Maternelles

### • LE CHALET PARC EASTCAMBRIDGESHIRE

• Portes ouvertes pour parents employeurs : Mercredi 4 mai de 9h à 11h30.

• Groupe de parole pour les A.M. et gardes d'enfants à domicile d'Orsay : Mercredi 25 mai à 19h.

Inscriptions souhaitées : ram@mairie-orsay.fr  
Tél. : 01 64 46 70 39

### COLLECTE DES ENCOMBRANTS

• Mardi 10 : secteur 1 / Mercredi 11 : secteur 2 / Jeudi 12 : secteur 3 (détails des secteurs sur [www.mairie-orsay.fr](http://www.mairie-orsay.fr))

**Merci de respecter ces dates pour déposer vos encombrants sur les trottoirs.**

### COLLECTE DÉCHETS VÉGÉTAUX

• Tous les lundis : secteur 1

• Tous les mardis : secteur 2

(détail des secteurs sur [www.mairie-orsay.fr](http://www.mairie-orsay.fr))

Calendrier personnalisé en indiquant votre ville et votre rue sur [www.siom.fr](http://www.siom.fr)

### PHARMACIES DE GARDE (dimanche & jours fériés)

Dimanche 1<sup>er</sup> mai, Fête du travail : Gif-sur-Yvette, 1 route de Châteaufort

Dimanche 8 mai, Armistice 1945 : Les Ulis, Centre commercial des Champs Lasniers

Dimanche 15 mai : Bures-sur-Yvette, place de la Poste

Dimanche 22 mai : Orsay, 8 rue Charles de Gaulle

Dimanche 29 mai : Saclay, 2 place de la Mairie

La nuit (de 20 h à 9 h le lendemain), appeler la gendarmerie au 17 ou le commissariat des Ulis au 01 64 86 17 17

### MAISON MÉDICALE DE GARDE (urgence week-end & jours fériés)

35 boulevard Dubreuil. Urgence week-end et jours fériés

Sur rendez-vous au 01 64 46 91 91 ou le 15



## AMÉNAGEMENTS DE SÉCURITÉ

## • Rue de Lozère

Aménagements terminés sur le secteur 2 (avant "Les Agapes" en venant d'Orsay au niveau de l'allée Georges Sand). Au niveau des numéros 53 et 74, installation d'un passage surélevé avec rétrécissement de la chaussée par la création d'un trottoir côté pair (devant l'escalier du n°74). Coût : 46 000 € pour les 3 secteurs). Les aménagements des secteurs 1 et 3 sont à venir. L'ensemble des travaux sont le résultat d'un projet concerté, sur proposition du conseil de quartier.

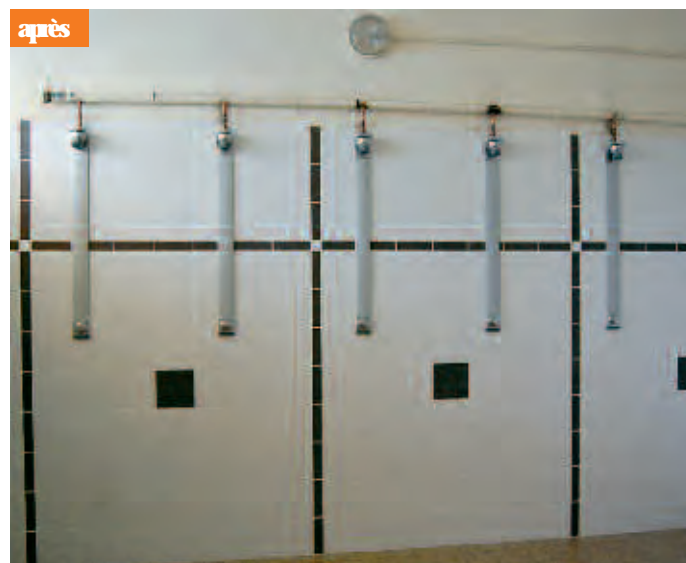
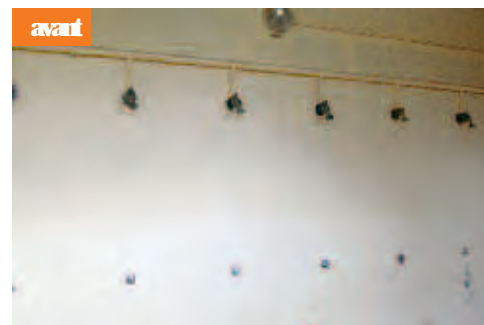


## RÉNOVATION

## • Gymnase Blondin

Rénovation des douches n°2, installation d'un point d'eau et d'une nouvelle chaudière. Mise en peinture.

Travaux de mise en conformité des locaux de stockage du gymnase et remplacement des blocs d'accès. Aménagement d'un WC pour Personne à Mobilité Réduite.

vite dit  
bien dit

## ■ Fermeture à la circulation de la RN 118 dans le sens Province-Paris

Les travaux de réfection de la chaussée et de marquage au sol mandatés par le Conseil général de l'Essonne seront effectués du **lundi 2 mai au vendredi 20 mai inclus** entre les Ulis et Bièvres. L'opération occasionnera la fermeture de la circulation de 20h à 6h du matin.

## ■ Restauration scolaire du Centre

Remise en peinture des deux réfectoires du rez-de-chaussée.

## ■ Le Pass'âge

Aménagement de l'espace Accueil jeunes / travaux en régie de menuiserie.

## ■ Tennis – Boulevard de la Terrasse

Mise en peinture du mur d'entraînement de tennis.

## ■ Travaux de sondage sur les conduites de gaz

Du 2 au 10 mai inclus, la société CJL CANALISATIONS, mandatée par GRDF, réalisera des travaux à la recherche d'éventuelles conduites de gaz distribution en fonte grise (dite cassante) en divers lieux de notre commune. Le détail par rue et par date sur [www.mairie-orsay.fr](http://www.mairie-orsay.fr)



Le service jeunesse d'Orsay organise le

# 1er FESTIVAL STREET ART

CULTURES URBAINES - Skate parc du Guichet

**SAMEDI 14 MAI**

**De 14 h à 18 h**

## DEMONSTRATION GRAFF

Mur d'expression pour les graffeurs Orcéens novices et confirmés, vous pourrez admirer tout au long de l'après midi l'évolution de leur œuvre collective.

## ATELIER INITIATION SPORTS URBAINS

3 espaces distincts encadrés par des initiés vous permettront d'essayer différents sports urbains : skate, bmx et roller.

## RENCONTRE AVEC DES ARTISTES CHANTEURS

Rencontre avec SCAR LOGAN et DYRU autour d'un mur d'expression en rimes.

**De 18 h à 20 h**

## DEMONSTRATION

Les talents de la jeunesse orcéenne réaliseront des démonstrations de skate, roller, trottinette, bmx, chorégraphies Hip Hop et chant !

**De 20 h à 22 h**

## CONCERT

Représentation scénique d'un collectif de chanteur et DJ du cru ossomien " DA'PRO, SKREDYO, FADAN et les CLONEDIGGAZ ".

L'ambiance musicale sera assurée toute l'après midi par " DJ Juicy Fruit "

Une buvette vous proposera : crêpes, sandwichs et boissons fraîches

Le service Jeunesse et le CMJO seront présents sur leur stand pour vous renseigner sur leurs activités

Service Jeunesse / Le Pass'âge  
01 69 29 01 49 / [accueiljeunes@mairie-orsay.fr](mailto:accueiljeunes@mairie-orsay.fr)



Orsay